

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

6 APRIL 1960.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

waarbij de Regering wordt verzocht passende maatregelen te nemen met het oog op een betere werking van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN ⁽¹⁾, UITGEBRACHT
DOOR DE HEER FAYAT.

DAMES EN HEREN,

In de bespreking werd andermaal de nadruk gelegd op de moeilijkheden die de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad kent.

Deze moeilijkheden zijn hoofdzakelijk te wijten aan :

1° het gemis aan een coördinatie-orgaan tussen de Regeringen onderling enerzijds en de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad en de Regeringen anderzijds, met betrekking tot andere aangelegenheden dan die waarop het Unie-Verdrag slaat, te weten de culturele aangelegenheden, de eenmaking van het recht en het buitenlandse beleid;

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Kronacker.

A. — Leden : de heren d'Alcantara, Delwaide, Dewulf, Herbiet, Lefèvre (Th.), le Hodey, Mertens de Wilmars, Parisis, Schot, Van Cauwelaert, Van Elslande, Willot. — Bohy, Fayat, Housiaux, Huysmans, Larock, Merlot, Pierson, Tielemans, Van Eynde. — Drèze, Janssens.

B. — Plaatsvervangers : de heren Bertrand, Cooreman, De Gryse, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren du Bus de Warnaffe, Verhenne. — Dejardin, De Kinder, De Swemer, Detiège, Radoux. — Cooremans.

Zie :

482 (1959-1960) :

— N° 1 : Voorstel van resolutie.

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

6 AVRIL 1960.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

invitant le Gouvernement à prendre les mesures nécessaires pour améliorer le fonctionnement du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ⁽¹⁾,
PAR M. FAYAT.

MESDAMES, MESSIEURS,

Au cours du débat, des membres ont à nouveau insisté sur les difficultés que connaît le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux.

Ces difficultés sont dues principalement à :

1° l'absence d'un organe de coordination, d'une part, entre les Gouvernements, et d'autre part, entre les Gouvernements et le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux, quant aux problèmes autres que ceux visés par le Traité de l'Union Economique, à savoir les affaires culturelles, l'unification du droit et la politique extérieure;

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Kronacker.

A. — Membres : MM. d'Alcantara, Delwaide, Dewulf, Herbiet, Lefèvre (Th.), le Hodey, Mertens de Wilmars, Parisis, Schot, Van Cauwelaert, Van Elslande, Willot. — Bohy, Fayat, Housiaux, Huysmans, Larock, Merlot, Pierson, Tielemans, Van Eynde. — Drèze, Janssens.

B. — Suppléants : MM. Bertrand, Cooreman, De Gryse, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. du Bus de Warnaffe, Verhenne. — Dejardin, De Kinder, De Swemer, Detiège, Radoux. — Cooremans.

Voir :

482 (1959-1960) :

— N° 1 : Proposition de résolution,

2° het gebrek aan samenwerking van de Regeringen bij het voorbereidend werk, te weten bij de werkzaamheden van de Permanente Commissies van de Interparlementaire Beneluxraad.

Een Nederlands lid van de Interparlementaire Beneluxraad, nl. de heer Burger, heeft in dit verband een voorstel van aanbeveling ingediend dat door de Beneluxraad op 31 oktober 1959 eenparig werd aangenomen.

Bij deze aanbeveling — waarvan de tekst bij dit verslag is gevoegd — werden de drie Regeringen ertoe verzocht de contact- en coördinatie-opdracht toe te vertrouwen aan het Secretariaat-generaal opgericht door het Unie-Verdrag of subsidiair één of verschillende administratieve secretariaten in het leven te roepen voor andere aangelegenheden dan die betreffende de Economische Unie.

Een commissielid stelt twee vragen :

1° Werd een gelijkaardige procedure gevolgd in de Nederlandse en Luxemburgse Parlementen ?

2° Zou men de bevoegdheid van het Secretariaat-generaal van de Economische Unie niet kunnen uitbreiden tot de andere aangelegenheden, dit om een nutteloze vermenigvuldiging van het aantal administratieve organen te vermijden ?

Op de eerste vraag antwoordt een ander commissielid dat het Luxemburgse Parlement het Unie-Verdrag nog niet in behandeling heeft genomen en dat het bijgevolg nog geen gelijkaardig voorstel heeft gestemd; maar dat in de Tweede Kamer der Staten-Generaal van Nederland een gelijkaardige motie werd aangenomen tijdens de bespreking van het Unie-Verdrag. De tekst van deze resolutie is eveneens bij dit verslag gevoegd.

Wat de tweede vraag betreft, geven meerdere commissarissen als hun mening te kennen dat het wenselijk ware geen nieuwe instelling op te richten, maar veeleer de nodige administratieve coördinatie door het bestaande Secretariaat-generaal te laten verzorgen.

De Minister van Buitenlandse Zaken heeft geen bezwaren tegen het voorstel en belooft zich in te spannen om de daarin uitgesproken wensen te verwezenlijken.

Na een lichte wijziging wordt het voorstel tot resolutie met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,

H. FAYAT.

De Voorzitter,

P. KRONACKER.

2° l'absence de collaboration des Gouvernements au stade préparatoire, c'est-à-dire aux travaux des Commissions permanentes du Conseil Interparlementaire de Benelux.

Un membre néerlandais du Conseil Interparlementaire de Benelux, M. Burger, a présenté à ce sujet une proposition de recommandation, qui a été adoptée à l'unanimité par le Conseil de Benelux, le 31 octobre 1959.

Cette recommandation — dont le texte fait suite au présent rapport — engageait les trois Gouvernements à confier les tâches de contact et de coordination au Secrétariat général institué par le Traité de l'Union Economique, ou, subsidiairement, à créer un ou plusieurs secrétariats administratifs pour les problèmes autres que ceux du domaine de l'Union Economique.

Un commissaire pose deux questions :

1° Une procédure analogue a-t-elle été adoptée aux Parlements néerlandais et luxembourgeois ?

2° La compétence du Secrétariat général de l'Union Economique ne pourrait-elle être étendue aux autres questions afin de ne pas voir se multiplier inutilement le nombre des organismes administratifs ?

A la première question, un autre membre répond que le Parlement luxembourgeois n'a pas encore abordé la discussion du Traité de l'Union Economique et que cette Assemblée n'a donc pas encore engagé une procédure analogue. Toutefois, une motion similaire a été adoptée par la Deuxième Chambre des Etats-Généraux des Pays-Bas lors de la discussion du Traité de l'Union Economique. Le texte de cette résolution est également joint au présent rapport.

Quant à la deuxième question, plusieurs membres estiment qu'il ne serait pas souhaitable de créer un organisme nouveau, mais de confier plutôt la coordination administrative au Secrétariat général existant.

Le Ministre des Affaires Etrangères n'a aucune objection à formuler contre cette proposition et promet de s'efforcer en vue de la réalisation des vœux exprimés.

Moyennant une légère modification, la proposition de résolution est adoptée à l'unanimité des voix.

Le Rapporteur,

H. FAYAT.

Le Président,

P. KAONACKER.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE.

De Kamer

oordelende dat inzake samenwerking bij het buitenlandse beleid, de culturele toenadering en de eenmaking van het recht, de drie Benelux-Regeringen dezelfde administratieve coördinatie zouden moeten inrichten als in artikel 36 van het Unie-Verdrag is voorzien voor de Economische Unie;

oordelende dat de Benelux-Regeringen ook medewerking moeten verlenen bij de voorbereidende werkzaamheden van de Raad op het vlak van de commissies;

verzoekt de Regering met de Nederlandse en Luxemburgse Regeringen de nodige contacten te leggen met het oog op het bereiken van deze doelstellingen.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION.

La Chambre

estimant que les trois Gouvernements du Benelux devraient, en ce qui concerne la coopération dans le domaine de la politique extérieure, du rapprochement culturel et de l'unification du droit, organiser une coordination administrative identique à celle que le Traité d'Union prévoit en son article 36 pour l'Union Economique;

estimant que les Gouvernements du Benelux doivent également collaborer aux travaux préparatoires du Conseil au niveau des commissions;

prie le Gouvernement de prendre les contacts nécessaires avec les Gouvernements néerlandais et luxembourgeois afin de promouvoir la réalisation de ces objectifs.

BIJLAGE N° 1.

ANNEXE N° 1.

Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad

31 oktober 1959.

AANBEVELING

van de Raad aan de Regeringen strekkende tot oprichting van een administratief orgaan, dat tot taak zal hebben het contact in stand te houden onder de drie Regeringen enerzijds en tussen de Regeringen en de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad anderzijds

(aangenomen ter vergadering van 31 oktober 1959)

De Raad,

overwegende dat de artikelen 33 en volgende van het Verdrag tot oprichting van een Economische Benelux Unie voorzien in de oprichting van een Secretariaat-generaal, dat met name tot taak heeft het secretariaat van het Comité van Ministers waar te nemen, op het administratieve terrein de activiteit van sommige onder de Unie ressorterende instellingen te coördineren, de nodige contacten te leggen, enz.

Overwegende dat er geen soortgelijk orgaan bestaat voor de problemen die buiten het Economische Unieverdrag vallen doch binnen het terrein van de Raad liggen, en met name :

- de culturele toenadering onder de drie Staten;
- de samenwerking onder de drie Staten ten aanzien van het buitenlandse beleid;
- de eenmaking van het recht in de drie Staten.

Overwegende dat de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad de hem opgedragen taak gemakkelijker en doelmatiger zal kunnen vervullen indien van Regeringszijde een administratief orgaan wordt opgericht, dat op zich neemt het contact in stand te houden, enerzijds tussen de drie Regeringen onderling, en anderzijds tussen de drie Regeringen en de Raad, voor alle vraagstukken die op het terrein van de Raad liggen.

De Raad,

geeft aan de drie Regeringen in overweging om bij voorkeur :

- de taak tot coördinerend contact op te dragen aan het daartoe te outilleren Secretariaat-generaal, waarin door het Verdrag tot oprichting van een Economische Benelux Unie is voorzien;
- of althans één of meer gemeenschappelijke administratieve secretariaten in te richten naast het secretariaat-generaal der Economische Unie met de opdracht het coördinerend contact te onderhouden, enerzijds tussen de drie Regeringen onderling en anderzijds tussen de Regeringen en de Interparlementaire Raad, voor alle vraagstukken die op het terrein van de Raad liggen, doch buiten het Verdrag tot oprichting van een Economische Unie vallen.

Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux

31 octobre 1959.

RECOMMANDATION

adressée aux Gouvernements par le Conseil, tendant à la création d'un organe administratif qui serait chargé d'assurer les contacts entre les trois Gouvernements d'une part, entre les Gouvernements et le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux d'autre part

(adoptée en séance du 31 octobre 1959)

Le Conseil,

considérant que le Traité de l'Union Economique Benelux a prévu aux articles 33 et suivants la création d'un Secrétariat général chargé notamment d'assurer le secrétariat du Comité de Ministres, de coordonner dans le domaine administratif l'activité de certaines institutions qui dépendent de l'Union et d'assurer les liaisons nécessaires, etc.

Considérant qu'il n'existe pas d'organisme de ce genre pour les problèmes autres que ceux visés par le Traité de l'Union Economique et qui sont de la compétence du Conseil, à savoir :

- le rapprochement culturel entre les trois Etats;
- la coopération entre les trois Etats dans le domaine de la politique extérieure;
- l'unification du droit des trois Etats.

Considérant que la mission qui est confiée au Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux, serait facilitée et rendue plus efficace par la création d'un organe administratif gouvernemental qui assurerait la liaison entre les trois Gouvernements d'une part, et entre les trois Gouvernements et le Conseil d'autre part, pour tous les problèmes qui sont de la compétence de ce dernier.

Le Conseil,

recommande aux trois Gouvernements, de préférence à toute autre solution :

- de confier les tâches de contact et de coordination au Secrétariat général institué par le Traité d'Union Economique Benelux;
- ou, à tout le moins, de créer un ou plusieurs secrétariats administratifs communs chargés d'assurer la coordination, d'une part entre les trois Gouvernements et, d'autre part, entre les Gouvernements et le Conseil Interparlementaire, pour tous les problèmes autres que ceux visés par le Traité d'Union Economique Benelux et qui sont de la compétence du Conseil.

BIJLAGE N° 2.

ANNEXE N° 2.

Tweede Kamer der Staten-Generaal

ZITTING 1959-1960 — 5172

Goedkeuring van het Verdrag
tot instelling van de Benelux Economische Unie,
met de daarbij behorende overeenkomsten

Motie van orde van de heer Samkalden c.s.

N° 13

Voorgesteld 16 maart 1960.

De Kamer,

van oordeel, dat het voor een goede taakvervulling van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad gewenst is, dat de drie Regeringen in hun betrekkingen tot de Raad :

a) inzake de samenwerking bij het buitenlands beleid, de culturele samenwerking en de eenmaking van het recht voorzien [zulks overeenkomstig de op 31 oktober 1959 eenstemmig door de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad aanvaarde aanbeveling (stuk 18-3)] in eenzelfde administratieve coördinatie van werkzaamheden als in artikel 36 van het Unie-Verdrag op het terrein van de Economische Unie is opgedragen aan de Secretaris-generaal;

b) het mondeling overleg van regeringswege met commissies uit de Interparlementaire Raad ter voorbereiding van de openbare behandeling van de aan de Raad uitgebrachte verslagen en om advies voorgelegde ontwerpen bevorderen,

nodigt de Regering uit haar medewerking te geven aan de totstandkoming van voorzieningen terzake in het Comité van Ministers,

en gaat over tot de orde van de dag.

SAMKALDEN.
van DIJK.
van THIEL.
DIEPENHORST.
BIEWENGA.

Deuxième Chambre des Etats-Généraux

SESSION 1959-1960 — 5172

Ratification du Traité
instituant l'Union Economique Benelux
et des conventions annexes

Motion d'ordre de M. Samkalden et c^{ts}

N° 13

Proposé le 16 mars 1960.

La Chambre,

estimant qu'il est souhaitable, afin que le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux puisse s'acquitter convenablement de sa tâche, que les trois Gouvernements, dans leurs relations avec le Conseil :

a) pourvoient [conformément à la recommandation votée unanimement le 31 octobre 1959 par le Conseil Interparlementaire de Benelux (document 18-3)], dans le domaine de la politique extérieure, du rapprochement culturel et de l'unification du droit, à une coordination administrative des activités, identique à celle conférée à l'article 36 du Traité d'Union au Secrétaire général dans le domaine de l'Union Economique;

b) favorisent les échanges de vue entre les commissions du Conseil Interparlementaire et les Gouvernements en vue de préparer la discussion publique des rapports présentés au Conseil ainsi que des projets soumis pour avis,

invite le Gouvernement à collaborer à l'élaboration de dispositions adéquates au sein du Conseil de Ministres,

et passe à l'ordre du jour.

SAMKALDEN.
van DIJK.
van THIEL.
DIEPENHORST.
BIEWENGA.